Модель реферата научной статьи

1. Вводная часть реферата

В статье помещенной в журнале №... за ... год, рассматриваются вопросы (проблемы, пути, методы) Автор статьи - известный ученый...

Статья называется (носит название..., под названием..., озаглавлена..., под заголовком.. , опубликована в... )

2. Тема статьи, ее общая характеристика

Тема статьи ( Статья на тему..., Статья посвящена теме (проблеме, вопросу)...)...

Статья представляет собой обобщение (изложение, описание, анализ, обзор).

3. Проблема статьи

В статье речь идет... (о чем?), (говорится (о чем?), рассматривается (что?), дается оценка (чему?, чего?), анализ (чего?), изложение (чего?).

Сущность проблемы сводится... (к чему?), заключается (в чем?), состоит (в

чем?).

4. Композиция статьи

Статья делится на ... части (-ей) (состоит из ... частей, начинается (с чего?), заканчивается (чем?)...).

5. Описание основного содержания статьи

Во введении формулируется ...(что?) (дается определение ...(чего?) )

В начале статьи определяются (излагаются) цель(цели, задачи)...

Далее дается общая характеристика проблемы (глав, частей), исследования,

статьи...

В статье автор ставит(затрагивает, освещает) следующие проблемы, (останавливается (на чем?) касается (чего?)... )

В основной части излагается (что?), приводится аргументация ( в пользу чего? против чего?), дается обобщение (чего?) (научное описание (чего?)... В статье также затронуты такие вопросы, как...

6. Иллюстрация автором своих положений

Автор приводит (ссылается на) пример(ы) (факты, цифры, данные), подтверждающие, иллюстрирующие его положения... В статье приводится, дается...

7. Заключение, выводы автора

Автор приходит к выводу(заключению), что... (подводит нас к..., делает

вывод, подводит итог)

В конце статьи подводятся итоги (чего?)

В заключение автор говорит, что, (утверждает, что)...

В заключение говорится, что... (о чем?)

Сущность вышеизложенного сводится к (следующему)...

8. Выводы и оценки референта

В итоге можно (необходимо, хотелось бы) сказать (подчеркнуть, отметить)...

Таким образом, в статье нашло отражение... (убедительно доказано..., получили

исчерпывающее освещение...)...

Оценивая работу в целом, можно утверждать...

Безусловной заслугой автора является...

Заслуга автора состоит (заключается) (в чем ?)...

Основная ценность работы состоит (заключается) (в чем ?)...

Достоинством работы является...

Недостатком работы является...

К достоинствам (недостаткам) работы относятся...

С теоретической (практической) точки зрения важно (существенно)...

Вызывают возражения (сомнения)...

Нельзя (не) согласиться с...

Существенным недостатком работы можно считать... В статье под заглавием помещенной в журнале № ... за ... год, излагаются взгляды (проблемы, вопросы)...

Предлагаемая вниманию читателей статья (книга, монография) представляет

собой детальное (общее) изложение вопросов...

Рассматриваемая статья посвящена теме (проблеме, вопросу... )

В статье рассматриваются вопросы, имеющие важное значение для...

Актуальность рассматриваемой проблемы, по словам автора, определяется тем, что...

Тема статьи (вопросы, рассматриваемые в статье) представляет большой интерес...

Основная тема статьи отвечает задачам...

Выбор темы статьи (исследования) закономерен, не случаен...

В начале статьи автор дает обоснование актуальности темы (проблемы,

вопроса, идеи)...

Затем дается характеристика целей и задач исследования (статьи). Рассматриваемая статья состоит из двух (трех) частей. Автор дает определение (сравнительную характеристику, обзор, анализ)... Затем автор останавливается на таких проблемах, как (касается следующих проблем, ставит вопрос о том, что... ) ...

Автор подробно останавливается на истории возникновения (зарождения, появления, становления)...

Автор излагает в хронологической последовательности историю...

Автор подробно (кратко) описывает (классифицирует, характеризует) факты...

Автор доказывает справедливость (опровергает что-либо)...

Автор приводит доказательства справедливости своей точки зрения.

Далее в статье приводится целый ряд примеров, доказывающих (иллюстрирующих) правильность (справедливость)...

В статье дается обобщение ... , приводятся хорошо аргументированные доказательства...

В заключение автор говорит о том, что...

Изложенные (рассмотренные) в статье вопросы (проблемы) представляют интерес не только для... , но и для... Надо заметить (подчеркнуть), что...

Несомненный интерес представляют выводы автора о том, что... Наиболее важными из выводов автора представляются следующие... Это, во-первых..., во-вторых..., в-третьих..., и, наконец...

Речевые клише для написания рефератов и аннотаций

Большое внимание следует уделить обработке специальных клише, характерных для жанра реферата и аннотации. Клише - это речевой стереотип, готовый оборот, используемый в качестве легко воспроизводимого в определенных условиях и контекстах стандарта. В научном изложении имеется ряд подобных речевых стереотипов. Они облегчают процесс коммуникации, экономят усилия, мыслительную энергию и время реферанта-переводчика и его адресата. Для выработки автоматизма у реферанта-переводчика необходима классификация основных клише. Удобная классификация построена на понятийной основе. В соответствии с ней клише группируются в зависимости от общего понятия с ним связанного, внутри которого рассматриваются более мелкие группировки. Например, на английском языке:

1. Общая характеристика статьи: The paper (article) under discussion (consideration) is intended (aims) to describe (explain, examine, survey) ...
2. Задачи, поставленные автором: The author outlines (points out, reviews, analyses).
3. Оценка полученных результатов исследования: The results obtained confirm (lead to, show).
4. Подведение итогов, выводов по работе: The paper summarizes, in summing up to author, at the end of the article the author sums up...

Образцы клишированных аннотаций на английском языке

The article deals with .

As the title implies the article describes ...

The paper is concerned with.

It is known that...

It should be noted about...

The fact that . is stressed.

A mention should be made about .

It is spoken in detail about.

It is reported that .

The text gives valuable information on. Much attention is given to... It is shown that.

The following conclusions are drawn.

The paper looks at recent research dealing with.

The main idea of the article is.

It gives a detailed analysis of.

It draws our attention to.

It is stressed that.

The article is of great help to ...

The article is of interest to ...

is/are noted, examined, discussed in detail, stressed, reported, considered.

Образцы клишированных рефератов на английском языке

The paper is devoted to (is concerned with) .... The paper deals with ....

The investigation (the research) is carried out .... The experiment (analysis) is made .... The measurements (calculations) are made .. The research includes (covers, consists of) ....

The data (the results of ...) are presented (given, analyzed, compared with, collected)

The results agree well with the theory ..

The results proved to be interesting (reliable) ....

The new theory (technique) is developed (worked out, proposed, suggested, advanced) ..

The new method (technique) is discussed (tested, described, shown) .. This method (theory) is based on .. This method is now generally accepted .. The purpose of the experiment is to show ....

The purpose of the research is to prove (test, develop, summarize, find) ....

Special attention is paid (given) to ....

Some factors are taken into consideration (account) ....

Some factors are omitted (neglected) ..

The scientists conclude (come to conclusion) ..

The paper (instrument) is designed for ..

The instrument is widely used ..

A brief account is given of ....

The author refers to .

Reference is made to ....

The author gives a review of ..

There are several solutions of the problem ....

There is some interesting information in the paper ..

It is expected (observed) that ....

It is reported (known, demonstrated) that ....

It appears (seems, proves) that ..

It is likely (certain, sure) ..

It is possible to obtain ..

It is important to verify ..

It is necessary to introduce ..

It is impossible to account for ..

It should be remembered (noted, mentioned) ..